



РАЙОННЫЙ СУД ШТАТА МЭРИЛЕНД ДЛЯ _____

City/County
Город/Округ

Located at _____

Telephone _____

Расположенный по адресу _____

Телефон _____

Court Address
Адрес суда

REQUEST FOR TRAFFIC VIOLATION(S) PAYMENT PLAN
ЗАПРОС О СОСТАВЛЕНИИ ГРАФИКА ДЛЯ УПЛАТЫ ШТРАФА ЗА НАРУШЕНИЕ(-Я)
ДОРОЖНО-ТРАНСПОРТНЫХ ПРАВИЛ
(Courts and Judicial Proceedings § 7-504.1)
(Суды и судопроизводство § 7-504.1)

I am required to pay one or more citations for a payable violation(s) issued under § 26–201 of the Transportation Article OR one or more fines imposed at a hearing or trial in the District Court of Maryland.

Я обязан(-а) уплатить штраф или штрафы за совершение подлежащего оплате нарушения(-ий) дорожно-транспортных правил § 26–201 ИЛИ уплатить один или более штрафов, назначенных во время слушания или судебного разбирательства в районном суде штата Мэриленд.

I owe one or more outstanding fine(s) **totaling** at least **\$150.00**. The specific offenses for which I am requesting a payment plan are listed below:

Я должен(-на) уплатить один или несколько неоплаченных штрафов **на общую сумму, составляющую, по крайней мере, \$150.00**. Конкретные нарушения, штрафы за которые я прошу уплатить в рассрочку согласно составленному графику, указаны ниже:

Citation # Штрафной талон №	Court Date Дата явки в суд	Fine Amount Сумма штрафа	FOR COURT USE ONLY ТОЛЬКО ДЛЯ РАБОТНИКОВ СУДА				
			Eligible Подлеж (E) Not Eligible Не подлеж (NE)	Verified Amount Due Подтверждённая сумма к оплате	Mainframe Мейнфрейм (M) Odyssey Одиссея (O)		
		\$	<input type="checkbox"/> E E	<input type="checkbox"/> NE NE	\$	<input type="checkbox"/> M M	<input type="checkbox"/> O O
		\$	<input type="checkbox"/> E E	<input type="checkbox"/> NE NE	\$	<input type="checkbox"/> M M	<input type="checkbox"/> O O
		\$	<input type="checkbox"/> E E	<input type="checkbox"/> NE NE	\$	<input type="checkbox"/> M M	<input type="checkbox"/> O O
		\$	<input type="checkbox"/> E E	<input type="checkbox"/> NE NE	\$	<input type="checkbox"/> M M	<input type="checkbox"/> O O
		\$	<input type="checkbox"/> E E	<input type="checkbox"/> NE NE	\$	<input type="checkbox"/> M M	<input type="checkbox"/> O O
		\$	<input type="checkbox"/> E E	<input type="checkbox"/> NE NE	\$	<input type="checkbox"/> M M	<input type="checkbox"/> O O
		\$	<input type="checkbox"/> E E	<input type="checkbox"/> NE NE	\$	<input type="checkbox"/> M M	<input type="checkbox"/> O O
		\$	<input type="checkbox"/> E E	<input type="checkbox"/> NE NE	\$	<input type="checkbox"/> M M	<input type="checkbox"/> O O
		\$	<input type="checkbox"/> E E	<input type="checkbox"/> NE NE	\$	<input type="checkbox"/> M M	<input type="checkbox"/> O O

		\$	<input type="checkbox"/> E E	<input type="checkbox"/> NE NE	\$	<input type="checkbox"/> M M	<input type="checkbox"/> O O
Outstanding Fine(s) Total (must be \$150.00 or more to be eligible): Общая сумма неуплаченного штрафа(-ов) (должна составлять \$150.00 или больше для того, чтобы подлежать уплате в рассрочку):		\$	<input type="checkbox"/> E E	<input type="checkbox"/> NE NE	\$		

Have you defaulted on a payment plan for the citations listed above? Yes No

Нарушили ли вы график платежей для уплаты штрафов, указанных выше? Да Нет

I certify that I have outstanding fine(s) that total at least \$150.00. I am unable to pay the fine(s) and request to enter into a payment plan. As a condition of the payment plan agreement, I agree to make monthly payments of 10% of the total fine amount and agree to notify the clerk of the court of any change of address during the term of the agreement.

Я подтверждаю, что я имею неуплаченный штраф(-ы) на общую сумму не менее \$150.00. Я не в состоянии уплатить штраф(-ы) и прошу разрешить мне уплату штрафов в соответствии с графиком платежей. В качестве условия соглашения об уплате штрафов я согласен(-на) делать ежемесячные платежи в сумме, составляющей 10% от общей суммы штрафов, и уведомлять секретаря суда о каких-либо изменениях адреса во время действия этого соглашения.

I understand that if I am approved for a payment plan and do not pay in accordance with the agreement, the court may refer the amount of the unpaid outstanding fine to the Central Collection Unit (CCU) which may result in an additional collection fee of 17% as permitted by law. If referred to CCU, you must then pay all outstanding fines to CCU, not to the court. The court will no longer be able to accept your payment.

Я понимаю, что, если моя кандидатура будет одобрена для участия в графике платежей и я не буду производить платежей в соответствии с соглашением, суд может передать сумму неуплаченного штрафа в центральное подразделение по сбору долгов (CCU), что может привести к уплате дополнительных сборов в размере 17%, разрешённых законом. Если дело будет передано в подразделение CCU, вы должны тогда уплатить в подразделение CCU, а не в суд, все подлежащие уплате штрафы. Суд более не сможет принимать ваши платежи.

I also understand that entry into a payment plan will result in being found guilty of the offense(s).

Я также понимаю, что составление графика уплаты штрафов приведёт к признанию меня виновным(-ой) в совершении правонарушения(-ий).

I have read or have had read to me the notice contained on the second page of this request form. I understand and agree to the terms relating to my acceptance of a payment plan agreement.

Я прочитал(-а) уведомление, содержащееся на второй странице этого бланка заявления, или оно было мне прочитано. Я понимаю условия графика уплаты штрафа в рассрочку, предложенного мне, и соглашаюсь выполнять их.

(See Notice on Page 2)

(Смотрите уведомление на странице 2)

_____		_____	
Date Дата		Signature Подпись	
_____		_____	
Address Адрес		Printed Name Имя и фамилия печатными буквами	
_____	_____	_____	_____
City, State, Zip Город, штат, почтовый индекс	Telephone Number Номер телефона	E-mail Адрес электронной почты	Cell Phone Номер мобильного телефона

Eligible – Copy of Traffic Violation(s) Payment Plan Agreement sent to Requester
Подлежащий уплате в рассрочку – Копия соглашения об уплате штрафов за дорожно-транспортные нарушения в соответствии с графиком платежей была отправлена заявителю

Ineligible
Не подлежащий уплате в рассрочку

Clerk
Работник судебной канцелярии

Date
Дата

NOTICE УВЕДОМЛЕНИЕ

- District Court payment plan agreements apply to outstanding traffic fines owed to the District Court of Maryland. Payment plan agreements do **NOT** apply to fines owed to any Circuit Court. Contact the Circuit Court with respect to your ability for a payment plan in Circuit Court.
Соглашения по уплате штрафа в рассрочку согласно составленному графику касаются штрафов, назначенных за нарушение правил дорожного движения и подлежащих уплате в районном суде штата Мэриленд. Соглашения по уплате штрафа в рассрочку согласно составленному графику **НЕ** касаются штрафов, подлежащих уплате в окружных судах. Свяжитесь с окружным судом относительно вашей способности уплатить штраф(-ы) в окружной суд в рассрочку в соответствии с составленным графиком.
- Civil citations, such as red light camera, speed monitoring camera, work zone camera, vehicle height monitoring, school bus monitoring, bus lane monitoring, toll violations, parking violations, and other civil citations are **not** eligible for payment plans.
Штрафные квитанции за гражданско-правовые нарушения такие, как проезд на красный свет светофора, превышение скорости, превышение скорости в рабочей зоне, несоблюдение ограничений на высоту автомобиля и нарушения правил движения, зафиксированные видеокамерой школьного автобуса, движение в выделенной для автобусов полосе, нарушение правил оплаты проезда по платным дорогам, нарушение правил парковки и другие гражданско-правовые нарушения **не** подлежат уплате в рассрочку согласно составленному графику.
- The clerk will notify you if your request for a payment plan is approved or denied based on whether the outstanding fine(s) you list can be confirmed as eligible and total at least \$150.00. Please provide complete information.
Работник судебной канцелярии поставит вас в известность о том, утверждён или отклонён ваш график уплаты штрафа в рассрочку, на основании того, подлежит ли указанный вами штраф(-ы) подтверждению как подлежащий уплате в рассрочку и составляет ли итоговая сумма, по крайней мере, \$150.00. Необходимо предоставить полную информацию.
- Your first payment is due 30 days after the clerk approves your request and once a month for the nine (9) months after that on the date noted on the agreement.
Ваш первый платёж должен быть произведён в течение 30 дней после того, как работник судебной канцелярии удовлетворит ваш запрос, и один раз в месяц в течение последующих девяти (9) месяцев с момента подписания соглашения.
- Payments should be made in person or through the mail to the court address where your plan was approved; however, payments can be accepted at any District Court location. Allow sufficient time before the due date if you are sending by mail.
Платежи необходимо производить лично или отправлять по почте на адрес суда, в котором был утверждён ваш график уплаты штрафа(-ов), однако, платежи могут приниматься в любом помещении районного суда. Если вы отправляете платёж по почте, сделайте это заблаговременно, чтобы платёж был получен до установленного срока.
- You can pay by cash or credit card in person or by check in the mail. **Payment plan payments cannot be paid online, on the Interactive Voice Response (IVR) system, or at MVA kiosks.**
Вы можете лично уплатить штраф наличными или кредитной картой, либо отправить чек по почте. **Платежи в рассрочку в соответствии с установленным графиком нельзя производить в режиме онлайн, по интерактивной системе для речевых ответов (IVR) или в киосках Дорожно-транспортной администрации (MVA).**
- If your due date falls on a day when the court is closed, your payment is due by 4:30 p.m. on the next business day.
Если срок уплаты штрафа выпадает на день, который является нерабочим днём суда, вы должны произвести платёж до 16:30 следующего присутственного судебного дня.
- Payments received after the due date will be accepted, however, the court may refer the amount of the unpaid outstanding fine to the Central Collection Unit (CCU) which may result in an additional collection fee of 17% as

permitted by law. If referred to CCU, you must then pay all outstanding fines to CCU, not to the court. The court will no longer be able to accept your payment.

Платежи, полученные после установленного срока, будут приняты, однако, суд может передать сумму неуплаченного подлежащего к оплате штрафа в центральное подразделение по сбору долгов ССУ, что может привести к уплате дополнительных сборов в размере 17%, которые разрешены законом. Если дело будет передано в подразделение ССУ, вы должны тогда уплатить в подразделение ССУ, а не в суд, все подлежащие уплате штрафы. Суд более не сможет принимать ваши платежи.

- Payment by bad check or dishonored credit card will cause the payment plan to be voided and the remaining balance to be due. The court may refer the amount of the unpaid outstanding fine to the Central Collection Unit (CCU).
Платежи, произведённые в виде необеспеченного чека или по необеспеченной кредитной карте, приведут к отмене графика уплаты штрафов и к уплате оставшейся суммы штрафа полностью. Суд может передать сумму неуплаченного подлежащего оплате штрафа в центральное подразделение по сбору долгов (ССУ).
- Unless the fines have been referred to CCU, a person who defaults on a payment plan may request another payment plan for the same citations by filing a motion directed to a judge of the District Court.
Если уплата штрафов не была передана в подразделение ССУ, лицо, которое нарушило условия соглашения об уплате штрафов в соответствии с составленным графиком, может потребовать составления другого графика для уплаты тех же самых штрафов, подав ходатайство на имя судьи районного суда.
- There is no penalty for prepayments, however, the remaining payments must be made under the original terms of the payment plan until the balance is fully paid.
За предварительные платежи штраф не накладывается, однако, оставшиеся платежи в рассрочку в соответствии с установленным графиком необходимо производить в соответствии с первоначальными условиями графика платежей до тех пор, пока сумма штрафа не будет уплачена полностью.
- The fines included in one payment plan cannot be used towards the total of another payment plan.
Штрафы, включённые в график уплаты, не будут засчитываться в пользу уплаты других штрафов в соответствии с другим графиком.
- If you are planning to go to court for any citation(s) do not include those citation(s) in your request.
Если вы планируете прийти в суд по какому-либо вызову(-ам) не включайте в свой запрос эти штрафные талоны.
- If you have not gone to court for a citation(s), you are responsible to pay the full amount on the citation.
Acceptance of a payment plan is considered an admission of guilt and points may be assessed by the MVA.
Если вы не приходили в суд по вызову(-ам), вы несёте ответственность за уплату полной суммы штрафа, указанного на штрафном талоне. Согласие с планом платежей считается признанием вины, и количество нарушений может быть прибавлено Дорожно-транспортной администрацией (MVA) к общему количеству штрафных очков.
- Even if you have a payment plan and make all of the payments, the MVA may still suspend your license or privileges due to an accumulation of points.
Даже если вы имеете график уплаты штрафов и производите все платежи, Дорожно-транспортная администрация (MVA) всё равно может временно лишить вас водительских прав или права на вождение транспортного средства в связи с накоплением штрафных очков.

Questions / Information can be found:

Ответы на вопросы/информацию можно найти:

- on the Judiciary website at: mdcourts.gov/district/selfhelp/traffic/installmentplans
На веб-сайте системы правосудия: mdcourts.gov/district/selfhelp/traffic/installmentplans
- by contacting the court where you filed your request
связавшись с судом, в который вы подали свой запрос
- in Md. Code, Courts and Judicial Proceedings § 7-504.1
в Кодексе законов штата Мэриленд, суд и судопроизводство § 7-504.1